

अतर्दुष्टः सदायुक्तः सर्वानर्थकरः किल ।

शकुनिः शकटारश्च दृष्टान्तावत्र भूपते ॥ ३४८८ ॥

Wer von Herzen schlecht und dabei stets gerüstet ist, kann uns bekanntlich jeglichen Schaden zufügen: Çakuni und Çakatâra geben, o Fürst, den Beleg dazu.

अतर्मलिनेदेहेन वहिराह्लादकारिणा ।

महाकालफलेनेव कः खलेन न वञ्चितः ॥ ३४८९ ॥

Wen hätte ein Bösewicht, wie die Kimpâka-Gurke, die beide im Innern schmutzig, von aussen aber reizend sind, nicht angeführt?

अर्त्ये सततं लुठत्यगणितास्तानेव पथिाधै-

रात्तानापतितास्तर्गवलपैरलिङ्ग्य गृह्णन्तौ ।

व्यक्तं मौक्तिकरत्नतां बलकणान्संप्रापयत्यम्बुधिः

प्रायो ऽन्येन कृतादरो लघुरपि प्राप्नो ऽर्च्यते स्वामिभिः ॥ ३४९० ॥

Dieselben Wassertropfen, die beständig im Meere unbeachtet sich wälzen, empfängt der Meeresgott, wenn sie, zuvor von den Wolken aufgenommen, wieder erscheinen, freundlich, umschlingt sie mit seinen Wogen-Armspannen und wandelt sie offenbar in kostbare Perlen um: sogar ein Mann ohne Ansehen pflegt, wenn ein Anderer ihm zuvor Rücksichten erwiesen hat, bei seinem Erscheinen von grossen Herren geehrt zu werden.

अतःसारविहीनानां सहायः किं करिष्यति ।

मलये ऽपि स्थितो वेणुर्वेणुरेव न चन्दनः ॥ ३४९१ ॥

Was wird denen, die des innern Gehalts ermangeln, der Gefährte nützen? Bambusrohr, stehe es auch auf dem Malaja-Gebirge, bleibt Bambusrohr und wird nimmer zum Sandelbaum.

अतो नास्ति पिपासायास्तुष्टिस्तु परमं सुखम् ।

तस्मात्संतोषमेवेह धनं पश्यन्ति पण्डिताः ॥ ३४९२ ॥

Die Gier hat kein Ende, die Zufriedenheit dagegen ist das höchste Glück; darum sehen die Weisen hier auf Erden nur in der Zufriedenheit einen Schatz.

अत्येषु रमिरे धीरा न ते मध्येषु रमिरे ।

अत्यप्राप्तिं सुखं प्राङ्मुखाः खमत्तरमत्ययोः ॥ ३४९३ ॥

3488) HIT. II, 97. ed. Calc. 1830 S. 272.

a. अतर्दुष्ट क्षमा^०; समा und क्षमा st. सदा.

3489) KAVITÂMĀTAK. 8.

3490) RÂGA-TAR. 3, 202 Tr. 205 ed. Calc.

a. लुठत्यगणिताम् unsere Verbesserung für लुठन्ति गणिताम्. b. आर्तान् st. आत्तान्

ed. Calc.

3491) KĀN. 69 bei WEBER.

3492) MBh. 12, 12502. 3, 92. b. संतोषः st.

तुष्टिस्तु. d. परं st. धनं.

3493) MBh. 12, 6491, b. 6492, a.